



Title	S. ドブチン著 『モンゴルの経済状況がどのように継承されてきたのか』 (1927年) : 解説とキリル文字転写
Author(s)	エルデネバット, Da.; 田淵, 陽子
Citation	北方人文研究, 15, 119-142
Issue Date	2022-03-25
Doc URL	http://hdl.handle.net/2115/83767
Type	bulletin (data paper)
Additional Information	There are other files related to this item in HUSCAP. Check the above URL.
File Information	ERDENEBAT_TABUCHI_S.Dovchin pictures.pdf



[Instructions for use](#)

S. ドブチン『モンゴルの経済状況がどのように継承されてきたのか』（1927年）
—解説とキリル文字転写—

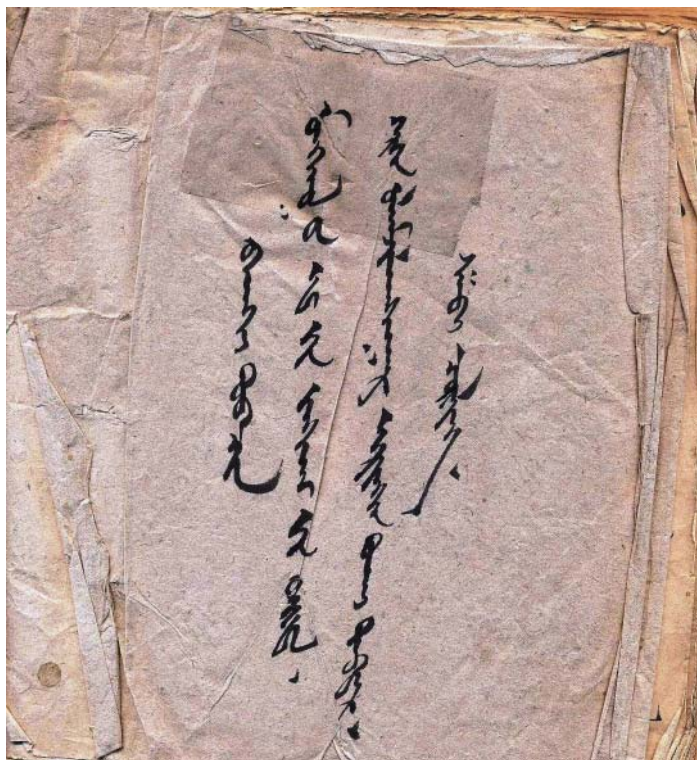
An Introduction and Mongolian Cyrillic transcription of “mongyul-un ed-yin jasay-yin bayidal, kerkin ulamjilaysayar iregsen tuqai tobci debter” (“Brief note of tracing how the Mongolian economy has evolved”), written by S. Dovchin in 1927.

Da. エルデネバット
(モンゴル国科学アカデミー)

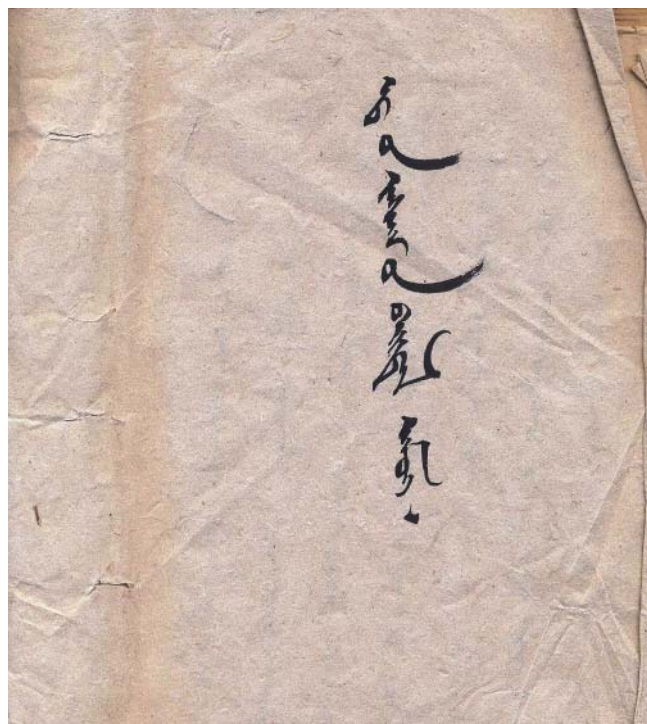
田淵陽子
(東北学院大学)

Da. ERDENEBAT
(Mongolian Academy of Sciences)

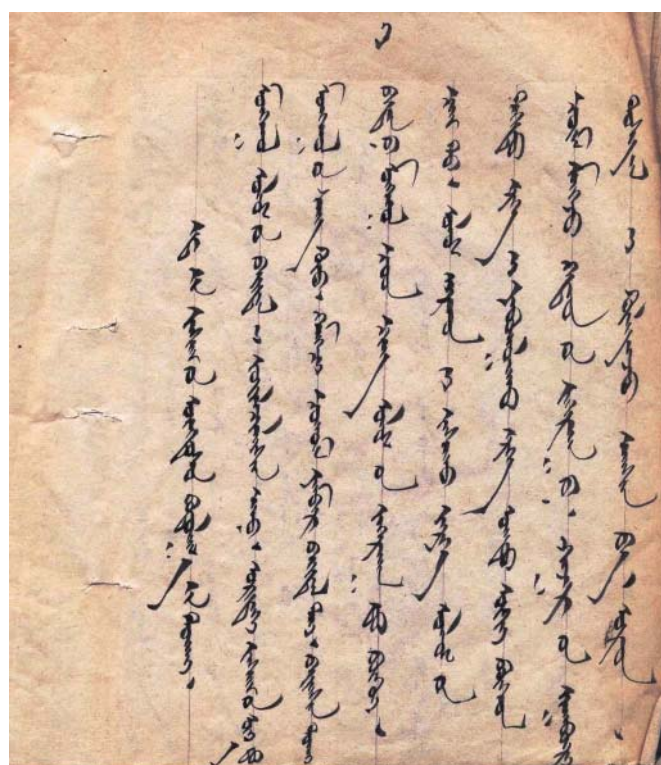
Yoko TABUCHI
(Tohoku Gakuin University)



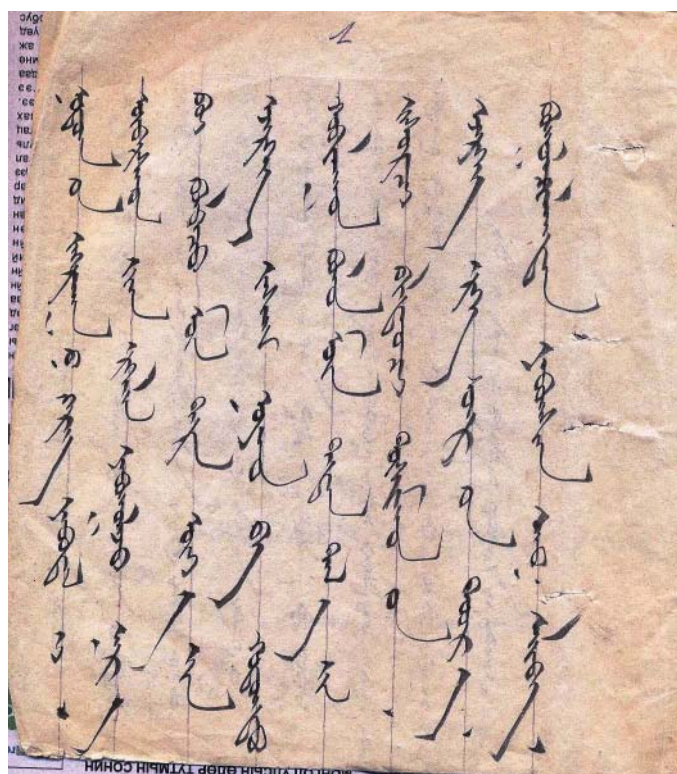
(1)



(2)



(3) 1



(4) 2

Handwritten musical notation on a five-line staff. The notation consists of various rhythmic symbols and stems, typical of early manuscript notation. The paper is aged and yellowed.

(5)

Handwritten musical notation on a five-line staff, similar to image 5. It features rhythmic symbols and stems. The paper is aged and yellowed.

(6)

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian. The text is written on a five-line staff. A small number '2' is visible at the top left of the page. The paper is aged and yellowed.

(7) 3

Handwritten text in a cursive script, likely a form of Arabic or Persian. The text is written on a five-line staff. A small number '3' is visible at the top left of the page. The paper is aged and yellowed.

(8) 4

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written from right to left. The script is a cursive style, possibly Maghrebi or similar. The paper shows signs of age and wear.

(9) 5

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written from right to left. The script is a cursive style, possibly Maghrebi or similar. The paper shows signs of age and wear.

(10) 6

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written from right to left. The script is a cursive style, possibly Maghrebi or similar. The paper shows signs of age and wear.

(11) 7

Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written from right to left. The script is a cursive style, possibly Maghrebi or similar. The paper shows signs of age and wear.

(12) 8

Handwritten text in Arabic script, page 9. The text is written in a cursive style and appears to be a list or a series of entries. A small number '2' is visible at the top left of the page.

(13) 9

Handwritten text in Arabic script, page 10. The text is written in a cursive style and appears to be a list or a series of entries. A small number '20' is visible at the top right of the page.

(14) 10

Handwritten text in Arabic script, page 11. The text is written in a cursive style and appears to be a list or a series of entries. A small number '23' is visible at the top right of the page.

(15) 11

Handwritten text in Arabic script, page 12. The text is written in a cursive style and appears to be a list or a series of entries. A small number '22' is visible at the top right of the page.

(16) 12

112
Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 10 lines of dense, cursive writing.

(17) 13

70
Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 10 lines of dense, cursive writing.

(18) 14

74
Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 10 lines of dense, cursive writing.

(19) 15

76
Handwritten text in Arabic script, consisting of approximately 10 lines of dense, cursive writing.

(20) 16

۱۷
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا
الله لولم ينزلنا القرآن
لكننا لفي الضلالين
يا ايها الذين آمنوا
اتقوا الله واعلموا ان الله
هو العليم الحكيم
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون

(21) 17

۱۸
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون

(22) 18

۱۹
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون

(23) 19

۲۰
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون
يا ايها الذين آمنوا
لا تأكلوا اموالكم
بينكم بباطل وانتم
تعالون

(24) 20

22

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70

(29) 25

23

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70

(30) 26

24

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70

(31) 27

25

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20
 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40
 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60
 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70

(32) 28

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written vertically on aged paper. A small mark resembling the letter 'm' is visible at the top left of the page.

(33) 29

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written vertically on aged paper. A small mark resembling the letter 'm' is visible at the top left of the page.

(34) 30

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written vertically on aged paper. A small mark resembling the letter 'm' is visible at the top left of the page.

(35) 31

Handwritten text in a cursive script, likely a letter or document. The text is written vertically on aged paper. A small mark resembling the letter 'm' is visible at the top left of the page.

(36) 32

mm
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرين ونذيرين
والله اعلم بالصواب

(37) 33

mc
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرين ونذيرين
والله اعلم بالصواب

(38) 34

mn
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرين ونذيرين
والله اعلم بالصواب

(39) 35

mg
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين هم خاتم النبيين
مبشرين ونذيرين
والله اعلم بالصواب

(40) 36

m)

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page.

(41) 37

m<

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page.

(42) 38

m<

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page.

(43) 39

40

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, yellowish paper. The script is dense and fills most of the page.

(44) 40

۵۳
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا
الله لولم ينزلنا القرآن
لما كنا لنؤمن به وما كنا
لنسلموا له وما كنا لنكون
من الساجدين
والله اعلم بالصواب

(57) 53

۵۴
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا
الله لولم ينزلنا القرآن
لما كنا لنؤمن به وما كنا
لنسلموا له وما كنا لنكون
من الساجدين
والله اعلم بالصواب

(58) 54

۵۵
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا
الله لولم ينزلنا القرآن
لما كنا لنؤمن به وما كنا
لنسلموا له وما كنا لنكون
من الساجدين
والله اعلم بالصواب

(59) 55

۵۶
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا ان هدانا
الله لولم ينزلنا القرآن
لما كنا لنؤمن به وما كنا
لنسلموا له وما كنا لنكون
من الساجدين
والله اعلم بالصواب

(60) 56

Handwritten text in a cursive script, likely Persian or Arabic, on a single page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. A small number '5' is written in the upper right corner of the page.

(65) 61

Handwritten text in a cursive script, likely Persian or Arabic, on a single page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. A small number '6' is written in the upper right corner of the page.

(66) 62

Handwritten text in a cursive script, likely Persian or Arabic, on a single page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. A small number '7' is written in the upper right corner of the page.

(67) 63

Handwritten text in a cursive script, likely Persian or Arabic, on a single page. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines. A small number '8' is written in the upper right corner of the page.

(68) 64

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 lines, written from right to left. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

(69) 65

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 lines, written from right to left. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

(70) 66

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 lines, written from right to left. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

(71) 67

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 lines, written from right to left. The ink is dark, and the paper shows signs of age and wear.

(72) 68

Handwritten text in Arabic script, page 69. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, written from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age and wear.

(73) 69

Handwritten text in Arabic script, page 70. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, written from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age and wear.

(74) 70

Handwritten text in Arabic script, page 71. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, written from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age and wear.

(75) 71

Handwritten text in Arabic script, page 72. The text is arranged in approximately 12 horizontal lines, written from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age and wear.

(76) 72

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and characteristic of early modern European handwriting.

(77) 73

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and characteristic of early modern European handwriting.

(78) 74

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and characteristic of early modern European handwriting.

(79) 75

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page. The text is arranged in approximately 10 lines, written in dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and characteristic of early modern European handwriting.

(80) 76

۷۷
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين بعثهم في
أمة من أمة
ليبين لهم
الدين الذي
هو الحق
والذي
هو العدل
والذي
هو البر
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة

(81) 77

۷۸
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين بعثهم في
أمة من أمة
ليبين لهم
الدين الذي
هو الحق
والذي
هو العدل
والذي
هو البر
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة

(82) 78

۷۹
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين بعثهم في
أمة من أمة
ليبين لهم
الدين الذي
هو الحق
والذي
هو العدل
والذي
هو البر
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة

(83) 79

۸۰
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين
الذين بعثهم في
أمة من أمة
ليبين لهم
الدين الذي
هو الحق
والذي
هو العدل
والذي
هو البر
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة
والذي
هو النور
والذي
هو الحياة

(84) 80

27
Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page.

(85) 81

27
Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page.

(86) 82

27
Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page.

(87) 83

27
Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript page.

(88) 84

Handwritten text in Arabic script, page 85. The text is arranged in approximately 10 vertical columns, reading from right to left. A small number '85' is written in the top right corner of the page.

(89) 85

Handwritten text in Arabic script, page 86. The text is arranged in approximately 10 vertical columns, reading from right to left. A small number '86' is written in the top right corner of the page.

(90) 86

Handwritten text in Arabic script, page 87. The text is arranged in approximately 10 vertical columns, reading from right to left. A small number '87' is written in the top right corner of the page.

(91) 87

Handwritten text in Arabic script, page 88. The text is arranged in approximately 10 vertical columns, reading from right to left. A small number '88' is written in the top right corner of the page.

(92) 88

20
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

(93) 89

20
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

(94) 90

20
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

(95) 91

20
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

(96) 92

204

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 vertical columns, reading from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age.

(109) 105

206

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 vertical columns, reading from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age.

(110) 106

207

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 vertical columns, reading from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age.

(111) 107

208

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is arranged in approximately 12 vertical columns, reading from right to left. The ink is dark and the paper shows signs of age.

(112) 108

22m

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page.

(117) 113

22c

Handwritten text in a cursive script, similar to the previous page. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page.

(118) 114

22n

Handwritten text in a cursive script, similar to the previous pages. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. There is a prominent red ink blot or stain in the middle of the page, partially obscuring some of the text.

(119) 115

22o

Handwritten text in a cursive script, similar to the previous pages. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page.

(120) 116

1 121

Handwritten text in a cursive style, likely a page from a manuscript. The text is written in black ink on aged paper. The characters are dense and flow from right to left across the page.

(125) 121

Handwritten text in a cursive style, likely a page from a manuscript. The text is written in black ink on aged paper. The characters are dense and flow from right to left across the page.

(126) 122

Handwritten text in a cursive style, likely a page from a manuscript. The text is written in black ink on aged paper. The characters are dense and flow from right to left across the page.

(127) 123

Handwritten text in a cursive style, likely a page from a manuscript. The text is written in black ink on aged paper. The characters are dense and flow from right to left across the page.

(128) 124

Handwritten text in Arabic script, page 125. The page is numbered '125' at the top center. The text is written in a cursive style, with some words appearing to be in a different script or dialect. There are some corrections and additions in the text.

(129) 125

Handwritten text in Arabic script, page 126. The page is numbered '126' at the top center. The text is written in a cursive style, with some words appearing to be in a different script or dialect. There are some corrections and additions in the text.

(130) 126

Handwritten text in Arabic script, page 127. The page is numbered '127' at the top center. The text is written in a cursive style, with some words appearing to be in a different script or dialect. There are some corrections and additions in the text.

(131) 127

Handwritten text in Arabic script, page 128. The page is numbered '128' at the top center. The text is written in a cursive style, with some words appearing to be in a different script or dialect. There are some corrections and additions in the text.

(132) 128

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page. At the top center, there is a small, stylized mark or signature that appears to be "grc".

(133) 129

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page. At the top center, there is a small, stylized mark or signature that appears to be "grm".

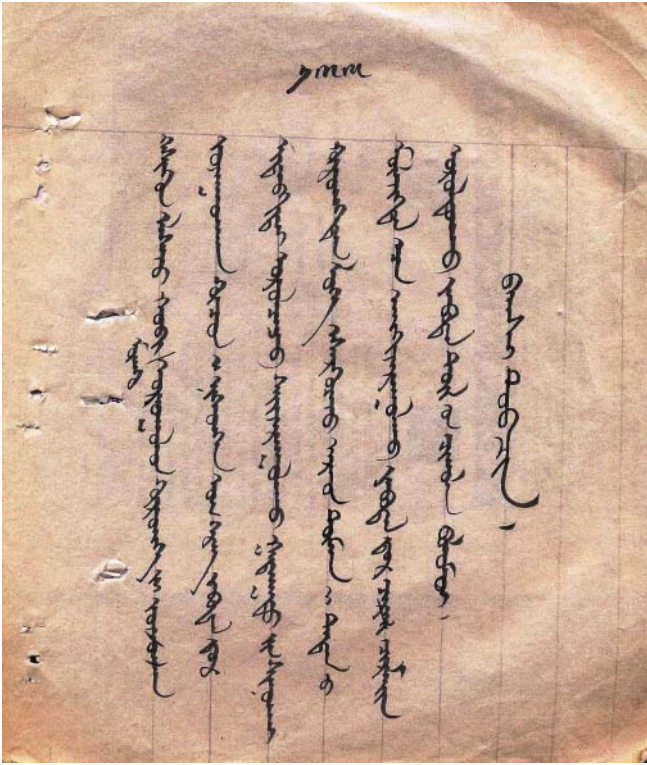
(134) 130

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page. At the top center, there is a small, stylized mark or signature that appears to be "grm".

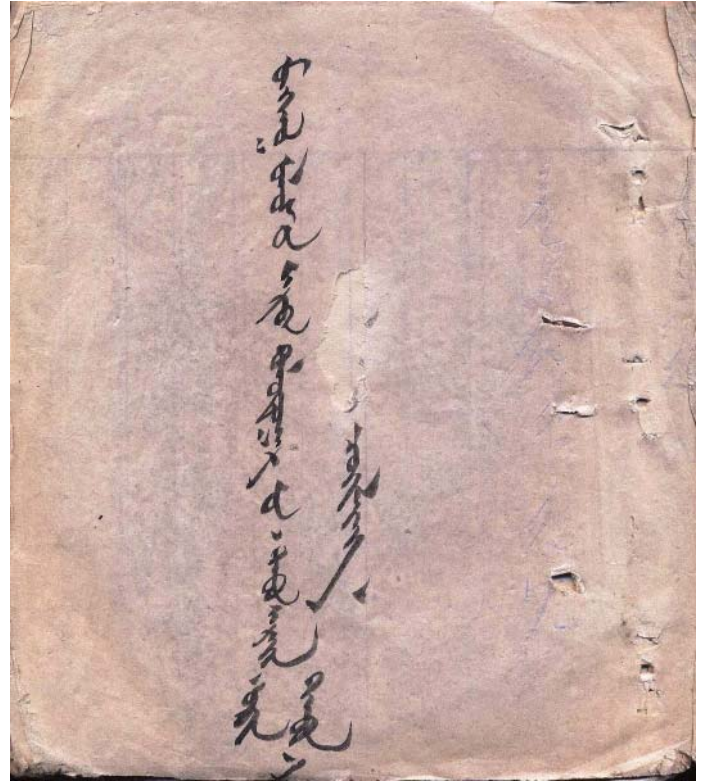
(135) 131

Handwritten text in a cursive script, likely a historical document or manuscript. The text is written in a dark ink on aged, slightly yellowed paper. The script is dense and fills most of the page. At the top center, there is a small, stylized mark or signature that appears to be "grm".

(136) 132



(137) 133



(138)